

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 270



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

11. novembra 2009

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	STANOVISKÁ	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2009/C 270/01	Stanovisko Európskej centrálnej banky z 26. októbra 2009 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká a k návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká (CON/2009/88) .....	1
	II Oznámenia	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Komisia</b>	
2009/C 270/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5589 – SONY/SEIKO EPSON) <sup>(1)</sup> .....	9
2009/C 270/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	10

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV *Informácie*

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

**Rada**

2009/C 270/04	Zoznam osôb vymenovaných Radou – september/október 2009 (sociálna oblasť) .....	14
---------------	---	----

**Komisia**

2009/C 270/05	Výmenný kurz eura .....	17
---------------	-------------------------	----

**Súd pre verejnú službu**

2009/C 270/06	Zloženie komôr a pridelenie sudcov do komôr .....	18
2009/C 270/07	Kritériá pre pridelenie vecí komorám .....	19
2009/C 270/08	Určenie sudcu zastupujúceho predsedu Súdu pre verejnú službu na účely nariadenia predbežných opatrení .....	20

V *Oznamy*

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Komisia**

2009/C 270/09	Media 2007 – Rozvoj, distribúcia, podpora a vzdelávanie – Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/17/09 – i2i audiovizuálny sektor .....	21
---------------	--	----



## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## STANOVISKÁ

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 26. októbra 2009

**k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká a k návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká**

(CON/2009/88)

(2009/C 270/01)

**Úvod a právny základ**

Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) prijala 6. októbra 2009 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k: 1. návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká<sup>(1)</sup> (ďalej len „navrhované nariadenie“) a 2. návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká<sup>(2)</sup> (ďalej len „navrhované rozhodnutie“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 105 ods. 4 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „zmluva“), keďže navrhované nariadenie upravuje ustanovenia týkajúce sa spôsobu, akým Európsky systém centrálnych bánk (ďalej len „ESCB“) prispieva k hladkému uskutočňovaniu politík, ktoré sa týkajú dohľadu nad obozretným podnikaním úverových inštitúcií a stability finančného systému, ako je uvedené v článku 105 ods. 5 zmluvy. Pokiaľ ide o navrhované rozhodnutie, právomoc ECB vydať stanovisko, je založená na článku 105 ods. 6 zmluvy. Keďže sa oba dokumenty týkajú zriadenia, štruktúry a fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká (ďalej len „ESRB“), ECB z dôvodu zjednodušenia prijala jedno stanovisko k obom návrhom, a to napriek tomu, že sa na tieto dokumenty vzťahujú rozdielne legislatívne postupy.

Pripomienky uvedené v tomto stanovisku sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté ďalšie stanoviská ECB k trom návrhom nariadení Európskeho parlamentu a Rady, ktorými sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo, Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy<sup>(3)</sup>, ktoré sú súčasťou legislatívneho balíka prijatého Komisiou 23. septembra 2009 reformujúceho európsky finančný dohľad.

V súlade s článkom 17.5. prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky, Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

<sup>(1)</sup> KOM(2009) 499 v konečnom znení.

<sup>(2)</sup> KOM(2009) 500 v konečnom znení.

<sup>(3)</sup> KOM(2009) 501 v konečnom znení, KOM(2009) 502 v konečnom znení a KOM(2009) 503 v konečnom znení.

### Všeobecné pripomienky

1. Vo všeobecnosti ECB podporuje nariadenie a rozhodnutie navrhnuté Komisiou, ktorých cieľom je zriadenie nového orgánu zodpovedného za vykonávanie dohľadu nad obozretným podnikaním na makroúrovni v rámci EÚ, a to ESRB. Súčasná finančná kríza podľa názoru ECB preukázala, že je potrebné posilniť prístup týkajúci sa obozretného podnikania na makroúrovni k regulácii finančného systému a dohľadu nad ním ako celkom. Taktiež sa preukázalo, že je potrebné včas a komplexne prehodnotiť viaceré zdroje systémového rizika a ich dosah na finančný systém. ESRB pomocou identifikácie a vyhodnocovania systémového rizika, vydávaním včasných varovaní a odporúčaní v prípadoch, ak je takéto riziko významné, ako aj sledovaním opatrení prijatých v reakcii na ne, môže významne prispieť k stabilite finančného systému EÚ ako celku.
2. V záveroch Rady Ecofin z 9. júna 2009 sa uvádza, že: „ECB by mala poskytovať analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu ESRB, ktorá vychádza aj z technickej pomoci poskytnutej národnými centrálnymi bankami a vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.“ Toto zohľadňuje odporúčania uvedené v správe skupiny na vysokej úrovni pre finančný dohľad v EÚ z 25. februára 2009, ktorú viedol Jacques de Larosière a oznámenie Komisie z 27. mája 2009, v ktorom sa navrhuje, aby ECB zabezpečovala činnosť sekretariátu ESRB. Európska rada 18. a 19. júna poznamenala, že oznámenie a závery Ecofin znamenajú cestu vpred k vytvoreniu nového rámca pre dohľad nad obozretným podnikaním na makroúrovni a mikroúrovni a podporujú zriadenie ESRB.
3. ECB rozhodla, že je pripravená zabezpečovať činnosť sekretariátu ESRB a podporovať ESRB, pričom navrhuje, aby sa táto skutočnosť uviedla v odôvodnení navrhovaného nariadenia. ECB je pripravená poskytnúť ESRB makroekonomické, finančné a menové odborné poznatky všetkých centrálnych bánk EÚ za účasti všetkých členov Generálnej rady ECB. Tento príspevok bude podporený činnosťou ECB a ESCB v oblastiach monitorovania finančnej stability, makroekonomických analýz, zberu štatistických informácií a celkovou synergiou v podobe odborných znalostí, zdrojov a infraštruktúry v súvislosti s existujúcou činnosťou centrálného bankovníctva v EÚ.
4. Zapojenie sa ECB a ESCB do činnosti ESRB nezmení základný cieľ ESCB podľa článku 105 ods. 1 zmluvy, ktorým je udržiavanie cenovej stability. V tomto ohľade ECB poznamenáva, že jej podporná činnosť vo vzťahu k ESRB nebude mať vplyv tak na inštitucionálnu, funkčnú a finančnú nezávislosť ECB, ako ani na uskutočňovanie úloh ESCB podľa zmluvy a Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), najmä na úlohy týkajúce sa finančnej stability a dohľadu<sup>(1)</sup>.
5. V oblasti štatistiky je ECB pripravená poskytnúť potrebné informácie ESRB, ktoré sa týkajú makroekonomického a makrofinančného prostredia a má k tomu potrebné odborné znalosti. Uvedené predovšetkým zahŕňa informácie o trhových podmienkach a trhovej infraštruktúre. Informácie o obozretnom podnikaní na mikroúrovni budú poskytovať tri nové európske orgány dohľadu.

### Konkrétne pripomienky

6. Pokiaľ ide o postup pre vydávanie varovaní a odporúčaní v prípade rizika, ako aj opatrení prijatých v reakcii na ne, ECB v plnej miere podporuje navrhované nariadenie<sup>(2)</sup>, ktoré ustanovuje, že varovania a odporúčania ESRB v prípade rizika budú priamo zasielané dotknutým adresátom a súčasne budú tiež zasielané aj Rade Ecofin. Zmeny týchto ustanovení, ktoré by viedli k „nepriamemu“ zasielaniu varovaní a odporúčaní v prípade rizika, by narušili efektívnosť a včasnosť odporúčaní, ako aj nezávislosť a dôveryhodnosť ESRB. Navyše je dôležité, aby postupy, ktoré sa týkajú komunikácie medzi ESRB a inými inštitúciami a výbormi EÚ, nebránili efektívnemu a včasnému plneniu úloh ESRB.

(1) Článok 105 ods. 2 štvrtá zarážka a článok 105 ods. 4 a ods. 5 zmluvy, ako aj článok 3.1. štvrtá zarážka, článok 3.3. články 4 a 22 a článok 25.1. štatútu ESCB.

(2) Články 16, 17 a 18 navrhovaného nariadenia.

7. Pokiaľ ide o organizačné aspekty ESRB, ECB považuje za osobitne dôležité, aby zloženie Riadiaceho výboru ESRB zodpovedajúcim spôsobom zohľadňovalo zloženie Generálnej rady ESRB. V prípade Generálnej rady ESRB bude 29 členov s hlasovacím právom reprezentovať centrálnu banku, zatiaľ čo štyri ďalšie osoby s hlasovacím právom pozostávajú z člena Komisie a predsedov troch nových európskych orgánov dohľadu. Je nevyhnutné, aby zloženie riadiaceho výboru odrážalo zloženie generálnej rady s cieľom zabezpečiť, že výbor je reprezentatívny z hľadiska zloženia rady, ktorej zasadnutia by mal pripravovať. Preto je zahrnutie piatich členov, ktorí reprezentujú centrálnu banku (okrem predsedu a podpredsedu ESRB), popri štyroch vyššie uvedených členoch s hlasovacím právom, minimálnou hranicou s cieľom zabezpečiť takúto vhodnú rovnováhu spolu s dostatočným zastúpením národných centrálnych bánk eurozóny a mimo eurozóny. S ohľadom na uvedené ECB zásadne podporuje návrh Komisie, aby sedem členov riadiaceho výboru bolo vybraných z členov Generálnej rady ECB <sup>(1)</sup>. Keďže sa však zloženie eurozóny bude postupom času meniť, nebolo by vhodné, aby sa v právnom akte ustanovilo konkrétne a nemenné rozdelenie miest medzi centrálnymi bankami eurozóny a centrálnymi bankami mimo eurozóny. Nakoniec, ECB podporuje prístup Komisie, v zmysle ktorého len predseda ESRB dáva pokyny vedúcemu sekretariátu <sup>(2)</sup>.
8. Predseda a podpredseda Generálnej rady ESRB by mali byť volení na základe rovnakého postupu a rovnakou skupinou členov s hlasovacím právom, aby podpredseda mohol v prípade potreby v plnej miere predsedu zastúpiť. V dôsledku toho by mal byť podpredseda tiež volený, ako sa uvádza v návrhu Komisie, členmi generálnej rady a spomedzi tých členov generálnej rady, ktorí sú zároveň členmi Generálnej rady ECB. Rozdielne postupy pre voľbu predsedu a podpredsedu by navyše spôsobili neprimerané ťažkosti a mohli by vyvolať neopodstatnený dojem, že každý z nich zastupuje rozličné skupiny v rámci ESRB.
9. Pokiaľ ide o zloženie Generálnej rady ESRB, ECB podporuje návrh Komisie, aby prezident a viceprezident ECB boli členmi Generálnej rady ESRB s hlasovacím právom. Uvedené je v súlade so zásadou, že členovia Generálnej rady ECB tvoria podstatnú časť členov generálnej rady <sup>(3)</sup> s hlasovacím právom. Navyše, zahrnutie viceprezidenta ECB by bolo v súlade so závermi predsedníctva Európskej rady z 18. a 19. júna 2009, podľa ktorých by viceprezident mohol hlasovať v prípade volieb predsedu ESRB ako člen Generálnej rady ECB. Ak by nebol členom Generálnej rady ESRB, viceprezident by sa naozaj nemohol zúčastniť hlasovania v prípade týchto volieb.
10. ESRB je orgánom Spoločenstva, ktorého úlohy sa týkajú finančného systému EÚ a zahŕňajú vydávanie odporúčaní a prijímanie vhodných opatrení s cieľom riešiť systémové riziko a zaistiť stabilitu systému, pričom jeho členovia sú vyberaní spomedzi všetkých členských štátov EÚ. Avšak s ohľadom na systémový význam niektorých európskych krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, pre finančný systém EÚ, možno zvážiť, či by nebolo vhodné, aby zástupcovia týchto krajín boli pozvaní zúčastniť sa niektorých zasadnutí ESRB a/alebo výborov pre technické otázky ako pozorovatelia v prípade, ak sú predmetom diskusie relevantné otázky.

ECB odporúča, aby sa zmenili a doplnili nasledujúce články navrhovaného nariadenia a navrhovaného rozhodnutia. V prílohe je uvedené navrhované znenie príslušných zmien a doplnení spolu s odôvodnením.

Vo Frankfurt nad Mohanom 26. októbra 2009

*prezident ECB*  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> Článok 11 ods. 1 navrhovaného nariadenia.

<sup>(2)</sup> Článok 4 ods. 1 navrhovaného rozhodnutia. Predseda ESRB predsedá tak generálnej rade, ako aj riadiacemu výboru.

<sup>(3)</sup> Generálna rada ECB sa skladá z prezidenta ECB, viceprezidenta ECB a guvernérov národných centrálnych bánk EÚ.

## PRÍLOHA

## Navrhované znenie

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	---

## Zmena a doplnenie 1

## Bod 5 odôvodnenia navrhovaného nariadenia

Bod 5 odôvodnenia „Vo svojom oznámení ‚Európsky finančný dohľad‘ [...] V súlade so stanoviskami Komisie okrem iného dospeli k názoru, že ECB by mala ‚poskytovať ESRB analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu a pritom vychádzať z technického poradenstva od národných centrálnych bánk a orgánov dohľadu.“	Bod 5 odôvodnenia „Vo svojom oznámení ‚Európsky finančný dohľad‘ [...] V súlade so stanoviskami Komisie okrem iného dospeli k názoru, že ECB by mala ‚poskytovať ESRB analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu a pritom vychádzať z technického poradenstva od národných centrálnych bánk a orgánov dohľadu‘. <b>ECB rozhodla, že je pripravená zabezpečovať činnosť sekretariátu ESRB a podporovať ESRB. Podpora poskytnutá ESRB zo strany ECB, ako aj úlohy, ktoré sú ESRB zverené, sa musia uskutočňovať bez toho, aby bol dotknutý princíp nezávislosti ECB pri plnení jej úloh podľa zmluvy.“</b>
---	--

## Odôvodnenie:

Rada guvernérov ECB rozhodla, že ECB je pripravená zabezpečovať činnosť sekretariátu ESRB a podporovať ESRB a považuje za vhodné, aby sa táto skutočnosť uviedla v bode 5 odôvodnenia navrhovaného nariadenia.

V poslednej vete bodu 5 odôvodnenia navrhovaného nariadenia sa objasňuje, že podpora ESRB zo strany ECB, ani samotné úlohy ESRB, nenarušia plnenie úloh ECB, keďže ECB je na rozdiel od ESRB zriadená zmluvou. Uvedené má zásadný význam so zreteľom na princíp nezávislosti centrálnej banky.

## Zmena a doplnenie 2

## Článok 3 ods. 1 navrhovaného nariadenia

Článok 3 „1. ESRB je zodpovedný za makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom v Spoločenstve s cieľom predchádzať systémovým rizikám v rámci finančného systému alebo ich zmierňovať tak, aby sa zabránilo výskytu rozsiahlych finančných otrasov, prispievať k bezproblémovému fungovaniu vnútorného trhu a zabezpečovať udržateľnú mieru prispievania finančného sektora k hospodárskemu rastu.“	Článok 3 „1. ESRB je zodpovedný za makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom v Spoločenstve s cieľom predchádzať systémovým rizikám v rámci finančného systému alebo ich zmierňovať tak, aby sa zabránilo výskytu rozsiahlych finančných otrasov, a prispievať k bezproblémovému fungovaniu vnútorného trhu. <b>a zabezpečovať udržateľnú mieru prispievania finančného sektora k hospodárskemu rastu.“</b>
--	--

## Odôvodnenie:

ECB zastáva názor, že zabezpečovanie udržateľnej miery prispievania k hospodárskemu rastu nie je cieľom obozretného dohľadu nad podnikaním na makroúrovni. Preto by mal byť odkaz na tento cieľ vypustený z vyššie uvedeného článku.

## Zmena a doplnenie 3

## Článok 4 ods. 1 navrhovaného nariadenia

Článok 4 „1. ESRB má generálnu radu, riadiaci výbor a sekretariát.“	Článok 4 „1. ESRB má generálnu radu, riadiaci výbor, <del>a</del> sekretariát a <b>poradný výbor pre technické otázky.“</b>
--	--

## Odôvodnenie:

Navrhované nariadenie a rozhodnutie by mali zaviesť kľúčové inštitucionálne aspekty ESRB vrátane poradného výboru pre technické otázky (ďalej len „ATC“). Tak navrhované nariadenie, ako aj navrhované rozhodnutie zdôrazňujú vedúcu úlohu ECB a národných centrálnych bánk pri dohľade nad obozretným podnikaním na makroúrovni (2). Tento článok navrhovaného nariadenia by sa mal zmeniť a doplniť s cieľom objasniť, že ATC je súčasťou organizačnej štruktúry ESRB (pozri tiež zmeny a doplnenia 5 a 7 nižšie).

Znenie, ktoré navrhla Komisia

Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)

**Zmena a doplnenie 4**

Článok 4 ods. 4 navrhovaného nariadenia

Článok 4

„4. Sekretariát poskytuje ESRB analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu pod vedením predsedu generálnej rady v súlade s rozhodnutím Rady XXXX/ES/2009.“

Článok 4

„4. ~~V~~ súlade s rozhodnutím Rady XXXX/ES/2009, **ktoré poveruje ECB špecifickými úlohami týkajúcimi sa fungovania ESRB, činnosť šsekretariátu bude zabezpečovaná zo strany ECB, ktorá bude** ESRB poskytovať analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu, **vychádzajúc tiež z technického poradenstva poskytnutého národnými centrálnymi bankami a vnútroštátnymi orgánmi dohľadu pod vedením predsedu generálnej rady.**“

Odôvodnenie:

Zmena a doplnenie je potrebné s cieľom zosúladiť navrhované nariadenie so závermi Rady z 9. júna 2009 a s navrhovaným rozhodnutím. Bez tejto zmeny a doplnenia by postavenie ECB pri podpore ESRB nebolo v texte navrhovaného nariadenia uvedené. Toto by nebolo v súlade s predchádzajúcimi vyhláseniami a rozhodnutiami, ku ktorým patria najmä:

- správa de Larosière, ktorá uvádza, že: „v rámci EÚ má ECB, ktorá je jadrom ESCB, jedinečné postavenie pri plnení tejto úlohy, t.j. identifikácie rizika spojeného s obozretným podnikaním na makroúrovni“,
- oznámenie Komisie z 27. mája 2009,
- závery Rady Ecofin z 9. júna 2009, ktoré uvádzajú, že: „ECB by mala poskytovať analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu ESRB, ktorá vychádza aj z technického poradenstva poskytnutého národnými centrálnymi bankami a vnútroštátnymi orgánmi dohľadu“ a
- schválenie vyššie uvedených záverov Európskej rady z 18. a 19. júna 2009.

**Zmena a doplnenie 5**

Článok 4 ods. 5 navrhovaného nariadenia

Článok 4

„5. Podporu ESRB poskytuje aj poradný výbor pre technické otázky uvedený v článku 12, ktorý na požiadanie poskytuje poradenstvo a pomoc v otázkach týkajúcich sa práce ESRB.“

Článok 4

„5. ~~Podporu ESRB poskytuje aj~~ ~~Poradný výbor pre~~ technické otázky uvedený v článku 12, ~~ktorý na požiadanie~~ poskytuje poradenstvo a pomoc v otázkach týkajúcich sa práce ESRB.“

Odôvodnenie:

Tento článok navrhovaného nariadenia by sa mal zmeniť a doplniť s cieľom objasniť, že pomoc ESRB sa poskytuje zo strany ATC sústavne. Rokovací poriadok ESRB bude obsahovať ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na poradnú úlohu ATC (pozri tiež zmeny a doplnenia 3 a 7, ktoré sa vzťahujú na ATC).

**Zmena a doplnenie 6**

Článok 7 navrhovaného nariadenia

„Článok 7

Nestrannosť

1. Členovia ESRB si pri účasti na činnostiach generálnej rady a riadiaceho výboru alebo pri vykonávaní inej činnosti týkajúcej sa ESRB plnia svoje povinnosti nestranne a nevyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od členských štátov.

2. Členské štáty sa nesnažia ovplyvňovať členov ESRB pri plnení ich úloh v ESRB.“

„Článok 7

Nestrannosť a nezávislosť

1. Členovia ESRB si pri účasti na činnostiach generálnej rady a riadiaceho výboru alebo pri vykonávaní inej činnosti týkajúcej sa ESRB plnia svoje povinnosti nestranne a **vylučne v záujme Spoločenstva ako celku** a nevyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od členských štátov. ~~N~~evyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od členských štátov, **inštitúcií Spoločenstva alebo iných verejných alebo súkromných orgánov.**

2. Členské štáty, **inštitúcie Spoločenstva alebo iné verejné alebo súkromné orgány** sa nesnažia ovplyvňovať členov ESRB pri plnení ich úloh v ESRB.“

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	---

## Odôvodnenie:

Tento článok by sa mal zmeniť a doplniť s cieľom zabezpečiť nezávislosť členov ESRB od vplyvu iných orgánov Spoločenstva alebo akýchkoľvek ďalších orgánov. Uvedené sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté vykonávanie podporných úloh ECB, ktoré jej boli zverené v prospech ESRB, a ktoré nemožno považovať za inštrukcie.

**Zmena a doplnenie 7**

Článok 12 ods. 3 navrhovaného nariadenia

Článok 12 „3. Výbor vykonáva úlohy uvedené v článku 4 ods. 5 na žiadosť predsedu generálnej rady.“	Článok 12 „3. Výbor vykonáva úlohy uvedené v článku 4 ods. 5 <del>na žiadosť predsedu generálnej rady.</del> “
---	---

## Odôvodnenie:

Cieľom tejto zmeny a doplnenia je objasniť, že pomoc ESRB sa poskytuje zo strany ATC sústavne a nielen na základe žiadosti, a to v súlade s rokovacím poriadkom ESRB (pozri tiež zmeny a doplnenia 3 a 5, ktoré sa týkajú ATC).

**Zmena a doplnenie 8**

Článok 13 navrhovaného nariadenia

„Článok 13 ESRB pri vykonávaní svojich úloh podľa potreby požiada o poradenstvo príslušné zainteresované strany zo súkromného sektora.“	„Článok 13 ESRB pri vykonávaní svojich úloh podľa potreby požiada o <del>poradenstvo</del> <b>stanoviská</b> príslušné zainteresované strany zo súkromného sektora.“
--	---

## Odôvodnenie:

Navrhovaná terminológia lepšie vyjadruje povahu poslania zainteresovaných strán zo súkromného sektora.

**Zmena a doplnenie 9**

Bod 8 odôvodnenia navrhovaného rozhodnutia

Bod 8 odôvodnenia „Rada 9. júna 2009 dospela k záveru, že Európska centrálna banka by mala Európskemu výboru pre systémové riziká poskytovať analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu. Preto by sa mala využívať v Zmluve predpokladaná možnosť poveriť Európsku centrálnu banku osobitnými úlohami týkajúcimi sa politik súvisiacich s dohľadom nad obozretným podnikaním, a to poveriť ECB úlohou zabezpečovať sekretariát pre ESRB.“	Bod 8 odôvodnenia „Rada 9. júna 2009 dospela k záveru, že Európska centrálna banka by mala Európskemu výboru pre systémové riziká poskytovať analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu. Preto by sa mala využívať v Zmluve predpokladaná možnosť poveriť Európsku centrálnu banku osobitnými úlohami týkajúcimi sa politik súvisiacich s dohľadom nad obozretným podnikaním, a to poveriť ECB úlohou zabezpečovať sekretariát pre ESRB. <b>Podpora poskytnutá ESRB zo strany ECB, ako aj úlohy, ktoré sú ESRB zverené, sa musí uskutočňovať bez toho, aby bol dotknutý princíp nezávislosti ECB pri plnení jej úloh podľa zmluvy.</b> “
---	--

## Odôvodnenie:

Zmena a doplnenie navrhovaného bodu odôvodnenia objasňuje, že podpora ESRB zo strany ECB ani samotné úlohy ESRB nenarušia plnenie úloh ECB, keďže ECB je na rozdiel od ESRB zriadená zmluvou. Uvedené má zásadný význam so zreteľom na princíp nezávislosti.



Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	---

### Zmena a doplnenie 10

Nový bod 8a odôvodnenia navrhovaného rozhodnutia

„žiadny text“	<p>Bod 8a odôvodnenia</p> <p><b>„8a) Úlohy ESRB v oblasti dohľadu nad obozretným podnikaním na makroúrovni majú za cieľ predchádzať systémovému riziku v rámci finančného systému alebo ho aspoň zmierniť. Aj keď ESRB nie je zodpovedný za dohľad nad konkrétnymi podnikmi, ktoré poskytujú finančné služby, úlohy, ktoré vykonáva ESRB v oblasti dohľadu a podpora poskytovaná zo strany ECB sa týkajú finančného systému ako celku s dôrazom na vzájomné väzby medzi rôznymi sektormi finančného systému.“</b></p>
---------------	---

Odôvodnenie:

Novonavrhovaný bod odôvodnenia so zreteľom na povahu a ciele úloh dohľadu nad obozretným podnikaním na makroúrovni, ktoré sú zverené ESRB, a podpory, ktorú ESRB poskytuje ECB, ako aj v súvislosti s článkom 105 ods. 6 zmluvy objasňuje, že dohľad nad obozretným podnikaním na makroúrovni zahŕňa finančný systém ako celok.

### Zmena a doplnenie 11

Článok 2 navrhovaného rozhodnutia

<p>Článok 2</p> <p>„Európska centrálna banka zabezpečuje sekretariát, a preto poskytuje ESRB analytickú, štatistickú, logistickú a administratívnu podporu.</p> <p>[...]</p> <p>b) v súlade s článkom 5 tohto rozhodnutia zhromažďovanie a spracúvanie informácií vrátane štatistických v mene ESRB a v prospech plnenia jeho úloh;“</p>	<p>Článok 2</p> <p>„Európska centrálna banka zabezpečuje sekretariát, a <del>preto</del> poskytuje ESRB analytickú, štatistickú, logistickú a administratívnu podporu.</p> <p>[...]</p> <p>b) v súlade s <b>článkom 5 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky</b> a článkom 5 tohto rozhodnutia zhromažďovanie a spracúvanie informácií vrátane štatistických v mene ESRB a v prospech plnenia jeho úloh;“</p>
--	---

Odôvodnenie:

Vypustením výrazu „preto“ sa text zosúladuje so závermi Rady Ecofin z 9. júna 2009.

Článok 2 písm. b) navrhovaného rozhodnutia sa týka štatistickej podpory, ktorú má ECB poskytnúť ESRB. Navrhovaná zmena a doplnenie umožní sekretariátu získať dôverné údaje zozbierané ECB/ESCB v mene ESRB a v jeho prospech.

### Zmena a doplnenie 12

Článok 4 navrhovaného rozhodnutia

„Článok 4 Riadenie	„Článok 4 <del>Riadenie</del> <b>Fungovanie sekretariátu</b>
[...]	[...]

Odôvodnenie:

Navrhovaný názov presnejšie vyjadruje obsah článku 4 navrhovaného rozhodnutia a používa vhodnejšiu terminológiu, ktorá lepšie zohľadňuje vnútorné administratívne právomoci ECB.

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>
-------------------------------	--

**Zmena a doplnenie 13**

Článok 4 ods. 2 navrhovaného rozhodnutia

Článok 4 „2. Vedúci sekretariátu alebo jeho zástupca sa zúčastňuje na zasadnutiach generálnej rady a riadiaceho výboru ESRB.“	Článok 4 „2. Vedúci sekretariátu alebo jeho zástupca sa zúčastňuje na zasadnutiach generálnej rady, <del>a</del> riadiaceho výboru <b>a poradného výboru pre technické otázky</b> ESRB.“
--	---

Odôvodnenie:

Cieľom navrhovanej zmeny a doplnenia je zohľadnenie navrhovanej štruktúry ESRB, ako je vymedzená v článku 4 ods. 1 navrhovaného nariadenia.

<sup>(1)</sup> Tučným písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Preškrtnutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.  
<sup>(2)</sup> Pozri bod 13 odôvodnenia navrhovaného nariadenia a bod 7 odôvodnenia navrhovaného rozhodnutia.

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

## Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.5589 – SONY/SEIKO EPSON)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 270/02)

Dňa 22. septembra 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5589. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 270/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	3.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 38/B/06
Členský štát	Grécko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Náhrada škôd – Nepriaznivá klimatická udalosť – odvetvie akvakultúry
Právny základ	Απόφαση του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων
Druh opatrenia	—
Účel	Náhrada škôd spôsobených mimoriadnou klimatickou udalosťou v roku 2005 v odvetví akvakultúry v niektorých gréckych regiónoch.
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	800 000 EUR
Intenzita	Najviac 50 % hodnoty výrobných strát alebo 70 % nákladov na nápravu škôd.
Trvanie	2 roky
Sektory hospodárstva	Sektor akvakultúry
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Hellenic Agricultural Insurance Agency Mesoyeion 45 11510 Athens GREECE
Ďalšie informácie	výročná správa

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	17.6.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 214/09
Členský štát	Rakúsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Beihilfemaßnahme zugunsten der Hypo Tirol Bank AG
Právny základ	§ 23 Bankwesengesetz (BWG)* Aktiengesetz (AktG)*
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva.

Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 100 miliónov EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.7.2009 – 1.7.2019
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Land Tirol Eduard-Wallnöfer-Platz 3 6020 Innsbruck ÖSTERREICH
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	2.10.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 409/09
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Short-term export-credit insurance
Právny základ	Kaderwet financiële verstrekingen Financiën
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Poistenie vývozných úverov
Forma pomoci	Poistenie vývozných úverov
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	Do 31.12.2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	The State of the Netherlands
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	21.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 494/09

Členský štát	Dánsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Energiteknologisk Udviklings- og Demonstrationsprogram
Právny základ	Lov nr. 555 af 6. juni 2007 om et Energiteknologisk Udviklings- og Demonstrationsprogram
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 891 miliónov DKK
Intenzita	80 %
Trvanie	Do 1.1.2014
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Energistyrelsen Amaliegade 44 1256 København K DANMARK
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	30.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	NN 44/07
Členský štát	Česká republika
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Osvobození ocenění a darů v oblasti kultury od daně z příjmu
Právny základ	Zákon o některých druhích podpory kultury a o změně některých souvisejících zákonů
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra, Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Daňová úľava
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 5 miliónov CZK
Intenzita	—
Trvanie	12.4.2006 – 11.4.2016
Sektory hospodárstva	Rekreačné, kultúrne a športové činnosti

---

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo kultury Maltézske nám. 1 118 11 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
Ďalšie informácie	—

---

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

---

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## RADA

**Zoznam osôb vymenovaných Radou  
september/október 2009 (sociálna oblasť)  
(2009/C 270/04)**

Výbor	Koniec funkčného obdobia	Uverejnenie v Ú. v. EÚ	Nahradená osoba	Odstúpenie/vymenovanie	Člen/náhradník	Kategória	Krajina	Vymenovaná osoba	Príslušnosť	Dátum rozhodnutia Rady
Poradný výbor pre slobodu pohybu pracovníkov	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Peter BODE	odstúpenie	členovia	vláda	Spojené kráľovstvo	Fiona KILPATRICKOVÁ	DWP	26.10.2009
Poradný výbor pre slobodu pohybu pracovníkov	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Seonaid WEBBOVÁ	odstúpenie	členovia	vláda	Spojené kráľovstvo	Carolyn BARTLETTOVÁ	EEA Policy Team	26.10.2009
Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	28.2.2010	L 64, 2.3.2007	Harald KIHLE	odstúpenie	náhradník	zamestnávateľia	Nemecko	Walter HERMÜLHEIM	RAG Aktiengesellschaft Zentralbereich Arbeits — Gesundheits — und Umweltschutz	9.10.2009
Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	28.2.2010	L 64, 2.3.2007	Jean-Marie LAMOTTE	odstúpenie	náhradník	vláda	Belgicko	Xavier LEBICHOT	DG Humanisation du travail SPF Emploi, Travail et Concertation social	9.10.2009
Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	28.2.2010	L 64, 2.3.2007	Robert MURR	odstúpenie	náhradník	vláda	Rakúsko	Gerlinde ZINIEL	Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz	9.10.2009



Výbor	Koniec funkčného obdobia	Uverejnenie v Ú. v. EÚ	Nahradená osoba	Odstúpenie/ vymenovanie	Člen/ náhradník	Kategória	Krajina	Vymenovaná osoba	Príslušnosť	Dátum rozhodnutia Rady
Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	28.2.2010	L 64, 2.3.2007	Saviour SAMMUT	odstúpenie	člen	zamestnanci	Malta	Joe CARABOTT	General Workers Union	26.10.2009
Poradný výbor pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov	29.3.2011	C 83, 7.4.2009	Dore PETSÁ	odstúpenie	člen	vláda	Cyprus	Nicolas ARTEMIS	Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia	9.10.2009
Poradný výbor pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov	29.3.2011	C 83, 7.4.2009	Andreas KYRIAKIDES	odstúpenie	člen	vláda	Cyprus	Nicolas VAKANAS	Ministerstvo zdravotníctva	9.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Marie ÅKHAGEN	odstúpenie	náhradník	vláda	Švédsko	Per NYSTÖM	Ministerstvo pre zamestnanosť	9.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Eva MEŠŤANOVÁ	odstúpenie	člen	zamestnanci	Slovensko	Erik MACÁK	KOZSR	9.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Laurence THERY	odstúpenie	člen	zamestnanci	Francúzsko	Emmanuel COUVREUR	CFDT	9.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Anne COLEMAN-DUNNE	odstúpenie	člen	vláda	Írsko	Paul CULLEN	Department of Enterprise Trade and Employment	19.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Jens WIENE	odstúpenie	člen	zamestnanci	Dánsko	Ole PRASZ	FTF	19.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Joaquín MARTÍNEZ SOLER	odstúpenie	náhradník	vláda	Španielsko	Gonzalo GIMÉNEZ COLOMA	Ministerio de Trabajo e Inmigración	19.10.2009

Výbor	Koniec funkčného obdobia	Uverejnenie v Ú. v. EÚ	Nahradená osoba	Odstúpenie/ vymenovanie	Člen/ náhradník	Kategória	Krajina	Vymenovaná osoba	Príslušnosť	Dátum rozhodnutia Rady
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Mireille JARRY	odstúpenie	náhradník	vláda	Francúzsko	Marie-Soline CHOMEL	Ministère du Travail et des Affaires Sociales	19.10.2009
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Konstantinos PETINIS	odstúpenie	náhradník	vláda	Grécko	Triantafyllia TOTOU	Ministerstvo pre zamestnanosť a sociálnu ochranu	23.10.2009

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

10. novembra 2009

(2009/C 270/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4966	AUD	Austrálsky dolár	1,6145
JPY	Japonský jen	134,51	CAD	Kanadský dolár	1,5852
DKK	Dánska koruna	7,4410	HKD	Hongkongský dolár	11,5988
GBP	Britská libra	0,89860	NZD	Novozélandský dolár	2,0224
SEK	Švédska koruna	10,2850	SGD	Singapurský dolár	2,0788
CHF	Švajčiarsky frank	1,5115	KRW	Juhokórejský won	1 739,87
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,1616
NOK	Nórska koruna	8,3835	CNY	Čínsky juan	10,2170
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2767
CZK	Česká koruna	25,524	IDR	Indonézska rupia	14 089,57
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	5,0660
HUF	Maďarský forint	272,19	PHP	Filipínske peso	70,186
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	43,0194
LVL	Lotyšský lats	0,7088	THB	Thajský baht	49,855
PLN	Poľský zlotý	4,2033	BRL	Brazílsky real	2,5685
RON	Rumunský lei	4,2979	MXN	Mexické peso	19,9557
TRY	Turecká líra	2,2112	INR	Indická rupia	69,5170

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

# SÚD PRE VEREJNÚ SLUŽBU

## Zloženie komôr a pridelenie sudcov do komôr

(2009/C 270/06)

Rozhodnutím z 30. novembra 2005 <sup>(1)</sup> Súd pre verejnú službu rozhodol, že bude zasadať v troch komorách a v pléne. Rozhodnutím Súdu pre verejnú službu z 24. septembra 2008 <sup>(2)</sup>, bol sudca S. GERVASONI zvolený za predsedu prvej komory na obdobie od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2011. Rozhodnutím Súdu pre verejnú službu zo 7. októbra 2009 bol na obdobie od 7. októbra 2009 do 30. septembra 2011 zvolený za predsedu druhej komory sudca H. TAGARAS a sudcovia boli pridelení do komôr takto:

### *Prvá komora*

S. GERVASONI, predseda komory,  
H. KREPPPEL a M.I. ROFES I PUJOL, sudcovia,

### *Druhá komora*

H. TAGARAS, predseda komory,  
I. BORUTA a S. VAN RAEPENBUSCH, sudcovia,

### *Tretia komora, ktorá zasadá v zložení troch sudcov*

P. MAHONEY, predseda Súdu pre verejnú službu,  
H. KREPPPEL, I. BORUTA, S. VAN RAEPENBUSCH a M. I. ROFES I PUJOL, sudcovia.

V tejto komore budú s predsedom striedavo zasadať buď sudcovia H. KREPPPEL a S. VAN RAEPENBUSCH, alebo sudcovia I. BORUTA a M. I. ROFES I PUJOL, bez toho, aby bola dotknutá spojitosť vecí.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 322, 17.12.2005, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 272, 25.10.2008, s. 3.

**Kritériá pre pridelovanie vecí komorám**

(2009/C 270/07)

Dňa 7. októbra 2009 Súd pre verejnú službu rozhodol v súlade s článkom 4 ods. 4 prílohy Štatútu Súdneho dvora a článkom 12 ods. 2 rokovacieho poriadku pridelovať veci po podaní návrhu alternatívne prvej a druhej komore, podľa poradia zápisu vecí do registra kancelárie Súdu pre verejnú službu a bez toho, aby boli dotknuté články 13, 14 a 46 ods. 2 rokovacieho poriadku.

Tretej komore bude pridelovaný určitý počet vecí v pravidelnom intervale stanovenom na plenárnom zasadnutí.

Od uvedených pravidiel pre rozdelenie sa predseda Súdu pre verejnú službu bude môcť odchyliť z dôvodu spojitosti vecí, ako aj s cieľom zabezpečiť vyrovnané a racionálne pracovné zaťaženie v rámci Súdu pre verejnú službu.

Týmto rozhodnutím sa ruší rozhodnutie z 30. septembra 2008 <sup>(1)</sup>. Účinnosť nadobúda v deň nasledujúci po zverejnení.

---

(1) Ú. v. EÚ C 272, 25.10.2008, s. 4.

**Určenie sudcu zastupujúceho predsedu Súdu pre verejnú službu na účely nariadenia predbežných opatrení**

(2009/C 270/08)

Dňa 7. októbra 2009 v súlade s článkom 103 ods. 2 rokovacieho poriadku Súd pre verejnú službu rozhodol, že v období od 1. októbra 2009 až do 30. septembra 2010, sudca S. GERVASONI, predseda prvej komory, zastúpi predsedu Súdu pre verejnú službu na účely nariadenia predbežných opatrení v prípade neprítomnosti alebo prekážky vo výkone funkcie.

---

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## KOMISIA

## MEDIA 2007 – ROZVOJ, DISTRIBÚCIA, PODPORA A VZDELÁVANIE

## Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/17/09

## i2i audiovizuálny sektor

(2009/C 270/09)

**1. Ciele a opis**

Toto oznámenie o výzve na predkladanie návrhov je založené na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007).

Opatrenia obsiahnuté v tomto rozhodnutí zahŕňajú vývoj projektov výroby audiovizuálnych diel.

Cieľom tejto podpory je uľahčiť prístup európskym produkčným spoločnostiam k financovaniu zo strany bánk a finančných inštitúcií tým, že sa budú podieľať na financovaní časti nákladov na:

- Poistenie audiovizuálnej výroby: Časť 1 – Podpora na položku „Poistenie“ vo výrobnom rozpočte,
- Záruku na dokončenie výroby audiovizuálneho diela: Časť 2 – Podpora na položku „Záruka na dokončenie“ vo výrobnom rozpočte,
- Financovanie výroby audiovizuálneho diela zo strany banky: Časť 3 – Podpora na položku „Finančné náklady“ vo výrobnom rozpočte.

**2. Oprávnení kandidáti**

Táto výzva na predkladanie návrhov je určená európskym spoločnostiam, ktoré prispievajú k realizácii uvedených cieľov, najmä však nezávislým spoločnostiam s audiovizuálnou produkciou.

Žiadatelia musia mať sídlo v jednej z týchto krajín:

- 27 členských krajín EZVO,
- krajiny EZVO,
- krajiny, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v článku 8 rozhodnutia 1718/2006/ES vrátane Švajčiarska a Chorvátska.

**3. Oprávnené činnosti**

Navrhované audiovizuálne dielo:

- musí byť hraným, animovaným alebo kreatívnym dokumentárnym filmom majoritne vyrobeným spoločnosťami so sídlom v jednej z krajín, ktoré sa zúčastňujú na programe MEDIA,
- musí byť vyrobené za významnej účasti odborníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi krajín zúčastňujúcich sa na programe MEDIA, prípadne odborníkov, ktorí majú bydlisko na území týchto krajín.

Maximálna dĺžka trvania projektov je 30 mesiacov.

Súčasná výzva na predkladanie návrhov platí pre projekty, ktoré sa začnú v období medzi 1.7.2009 a 7.7.2010.

#### 4. Kritériá pridelenia grantu

Žiadosti/oprávnené projekty budú hodnotené na základe týchto kritérií:

Projekty, ktorým je v rámci programu MEDIA poskytnutá podpora na vývoj jednotlivých projektov pre veľké krajiny a/alebo katalógy projektov pre krajiny s nízkou audiovizuálnou kapacitou: 10 bodov

Projekty podporené pôžičkou z banky: 10 bodov

Projekty z krajín s nízkou audiovizuálnou kapacitou: 10 bodov

Projekty z nových členských štátov: 5 bodov

Projekty s európskym rozmerom: koprodukcia s viac ako jednou krajinou, ktorá sa zúčastňuje na programe MEDIA: 3 bodov

V rámci obmedzení dostupného rozpočtu budú finančne podporené projekty, ktoré dosiahnu najvyšší počet bodov na základe uvedených kritérií.

V prípade, že v konečnom hodnotení dosiahnu rovnaký počet bodov viaceré projekty, budú hodnotené na základe tohto kritéria:

Koprodukcia s viac ako jednou krajinou, ktorá sa zúčastňuje na programe MEDIA: 1 bod za každú krajinu.

V rámci obmedzení dostupného rozpočtu budú finančne podporené projekty, ktoré dosiahnu najvyšší počet bodov na základe uvedenej tabuľky.

V prípade, že v konečnom hodnotení dosiahnu rovnaký počet bodov viaceré projekty, budú hodnotené na základe tohto kritéria:

Možnosť medzinárodnej distribúcie: 0 – 5 bodov.

#### 5. Rozpočet

Odhadovaný celkový rozpočet vyčlenený na spolufinancovanie projektov predstavuje 3 milióny EUR. Finančný príspevok nemôže prekročiť 50 % – (60 %) oprávnených nákladov. Výška podpory je stanovená od 5 000 do 50 000 EUR. Maximálna výška podpory je obmedzená na 50 000 EUR na projekt.

#### 6. Uzávierka

Žiadosti v rámci tejto výzvy je potrebné predložiť najneskôr do:

— 5. februára 2010 v prípade projektov, ktoré sa začínajú medzi 1. júlom 2009 a 5. februárom 2010,

— 7. júla 2010 v prípade projektov, ktoré sa začínajú medzi 1. januárom 2010 a 7. júlom 2010.

Žiadosti musia byť zaslané na túto adresu:

Education Audiovisual and Culture Executive Agency  
Call for Proposals EACEA/17/09  
Mr. Constantin Daskalakis  
BOUR 3/30  
Avenue du Bourget 1  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Uznané budú len žiadosti podané na príslušnom formulári, riadne vyplnené, datované a podpísané osobou oprávnenou na prijímanie právnych záväzkov v mene žiadajúcej organizácie.

Žiadosti podané faxom alebo elektronickou poštou nebudú uznané.



## 7. Ďalšie informácie

Pokyny týkajúce sa výzvy na predkladanie návrhov a formuláre žiadostí sa nachádzajú na adrese:  
[http://ec.europa.eu/information\\_society/media/producer/i2i/detail/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/information_society/media/producer/i2i/detail/index_en.htm)

Žiadosti musia bezpodmienečne vyhovovať ustanoveniam úplného znenia výzvy, musia byť predložené na príslušnom formulári a obsahovať všetky požadované prílohy a informácie.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

### KOMISIA

#### Oznámenie o začatí preskúmania pred uplynutím platnosti a čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení vzťahujúcich sa na dovoz preglejky z tropického dreva okoumé s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2009/C 270/10)

Po uverejnení oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti <sup>(1)</sup> platných antidumpingových opatrení na dovoz preglejky z tropického dreva okoumé s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušná krajina“) Komisia dostala žiadosť o preskúmanie podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(2)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“). Komisia má okrem toho dôkazy na odôvodnenie začatia čiastočného predbežného preskúmania obmedzeného na preskúmanie úrovne ujmy podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia.

#### 1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť podala 13. augusta 2009 Európska federácia priemyselného odvetvia preglejky (ďalej len „žiadateľ“) v mene výrobcov, ktorých výroba predstavuje podstatnú časť výroby preglejok z tropického dreva okoumé v Spoločenstve, v tomto prípade viac ako 40 %.

#### 2. Výrobok

Výrobkom, ktorý podlieha preskúmaniu, sú preglejky z tropického dreva okoumé, ktoré sú definované ako preglejky pozostávajúce výlučne z drevených platní, z ktorých žiadna nepresahuje hrúbku 6 mm, s minimálne jednou vonkajšou platňou z okoumé nepokrytou trvalým filmom z iných materiálov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradené pod kódom KN ex 4412 31 10.

#### 3. Existujúce opatrenia

Opatrením, ktoré je v súčasnosti v platnosti, je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 1942/2004 <sup>(3)</sup>.

#### 4. Dôvody na preskúmanie

##### 4.1. Dôvody na preskúmanie pred uplynutím platnosti

Žiadosť sa odôvodňuje tým, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu dumpingu a k opätovnému výskytu ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva.

So zreteľom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia žiadateľ stanovil normálnu hodnotu pre vyvážajúcich výrobcov v Čínskej ľudovej republike, ktorým počas prešetrovania, ktoré viedlo k platným opatreniam, nebolo udelené trhovohospodárske zaobchádzanie na základe vytvorenej normálnej hodnoty vo vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom, ktorá je uvedená v bode 5.1. písm. d). V prípade spoločností, ktorým bolo počas prešetrovania udelené trhovohospodárske zaobchádzanie, sa normálna hodnota stanovila na základe vytvorenej normálnej hodnoty v Čínskej ľudovej republike. Tvrdenie o pokračovaní dumpingu sa zakladá na porovnaní normálnej hodnoty, ako je stanovená v predchádzajúcich vetách, s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji na vývoz do Spoločenstva.

Na tomto základe je vypočítané dumpingové rozpätie značné.

Žiadateľ ďalej tvrdí, že opätovný výskyt poškodzujúceho dumpingu je pravdepodobný. V tejto súvislosti žiadateľ predkladá dôkazy o tom, že ak by sa skončila platnosť opatrení, pravdepodobne by sa zvýšila súčasná úroveň dovozu príslušného výrobku, keďže v príslušnej krajine existuje nevyužitá kapacita.

Žiadateľ tvrdí, že ujma sa odstráni najmä vďaka existencii opatrení, a ak by sa nechala uplynúť ich platnosť, akýkoľvek opätovný výskyt značného dovozu za dumpingové ceny z príslušnej krajiny by pravdepodobne viedol k opätovnému výskytu ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 114, 19.5.2009, s. 11.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 336, 12.11.2004, s. 4.

#### 4.2. Dôvody na predbežné preskúmanie

Niekoľko francúzskych výrobcov preglejky z tropického dreva okoumé je vo Francúzsku predmetom súdneho konania v súvislosti s údajným správaním narúšajúcim hospodársku súťaž. Nemožno vylúčiť, že táto skutočnosť mohla mať na posúdenie ujmy v rámci pôvodného prešetrovania skresľujúci vplyv. Na základe uvedeného sa teda považovalo za vhodné začať predbežné preskúmanie *ex officio* s cieľom znovu preskúmať nepriaznivý stav výrobného odvetvia Spoločenstva predovšetkým vo vzťahu ku stavu, ktorý prevládal počas obdobia prešetrovania pôvodného prešetrovania.

#### 5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia preskúmania pred uplynutím platnosti a čiastočného predbežného preskúmania obmedzeného na preskúmanie ujmy, začína týmto preskúmaním v súlade s článkom 11 ods. 2 a článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

##### 5.1. Postup stanovenia dumpingu, pravdepodobnosti dumpingu a ujmy

Prešetrovaním sa stanoví, či je alebo nie je pravdepodobné, že uplynutie platnosti opatrení bude viesť k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu dumpingu a ujmy. Čiastočným predbežným preskúmaním sa stanoví, či je súčasná úroveň opatrení dostatočná, aby sa vyrovnali účinky dumpingu spôsobujúceho ujmu.

##### a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet strán zapojených do tohto konania Komisia môže rozhodnúť o výbere vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

##### i) Výber vzorky vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci vývozcovia/výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a v lehote stanovenej v bode 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v bode 7 poskytli o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach tieto informácie:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- obrat a objem príslušného výrobku predaného na vývoz do Spoločenstva v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v m<sup>3</sup>, v prípade každého z 27 členských štátov osobitne a spolu,

- obrat a objem príslušného výrobku predaného na domácom trhu v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v m<sup>3</sup>,

- obrat a objem príslušného výrobku predaného do ostatných tretích krajín v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v m<sup>3</sup>,

- presný opis činností spoločnosti na celom svete vo vzťahu k príslušnému výrobku,

- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností<sup>(4)</sup>, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) príslušného výrobku,

- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť zaradená do vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov na mieste. Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespolupracuje pri prešetrovaní. Dôsledky nespolupráce sú stanovené v bode 8.

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky vývozcov/výrobcov, navyše osloví orgány Čínskej ľudovej republiky a všetky známe združenia vývozcov/výrobcov.

##### ii) Výber vzorky dovozcov

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a poskytli

<sup>(4)</sup> Poučenie o význame pojmu „prepojené spoločnosti“ možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v rámci lehoty stanovenej v bode 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v bode 7 tieto informácie:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k príslušnému výrobku,
- objem a hodnota dovozu príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike dovážaného na trh Spoločenstva a jeho ďalšieho predaja na trhu Spoločenstva v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009, pričom objem sa vyjadruje v m<sup>3</sup> a hodnota v eurách,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností<sup>(5)</sup>, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť zaradená do vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov na mieste. Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespôsobuje pri prešetrovaní. Dôsledky nespôsobujúce sú stanovené v bode 8.

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky dovozcov, navyše osloví všetky známe združenia dovozcov.

### iii) Výber vzorky výrobcov zo Spoločenstva

Vzhľadom na veľký počet výrobcov v Spoločenstve, ktorí žiadosť podporujú, má Komisia v úmysle uplatnením výberu vzorky prešetriť ujem spôsobenú výrobnému odvetviu Spoločenstva.

S cieľom umožniť Komisii, aby pristúpila k výberu vzorky, sa týmto všetci výrobcovia zo Spoločenstva vyzývajú, aby v rámci lehoty stanovenej v bode 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v bode 7 poskytl o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach tieto informácie:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- presný opis činností spoločnosti na celom svete vo vzťahu k príslušnému výrobku,
- hodnota predaja príslušného výrobku na trhu Spoločenstva v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009 vyjadrená v eurách,
- objem predaja príslušného výrobku na trhu Spoločenstva v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009 vyjadrený v m<sup>3</sup>,
- objem výroby príslušného výrobku v období od 1. októbra 2008 do 30. septembra 2009 vyjadrený v m<sup>3</sup>,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností<sup>(6)</sup>, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť zaradená do vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov na mieste. Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespôsobuje pri prešetrovaní. Dôsledky nespôsobujúce sú stanovené v bode 8.

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky výrobcov zo Spoločenstva, navyše osloví všetky známe združenia výrobcov zo Spoločenstva.

<sup>(5)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 4.

<sup>(6)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 4.

iv) **Konečný výber vzoriek**

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzoriek, tak musia urobiť v lehote stanovenej v bode 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle pristúpiť ku konečnému výberu vzoriek po porade s príslušnými stranami, ktoré prejaviли ochotu byť zaradené do vzorky.

Spoločnosti zaradené do vzoriek musia v lehote stanovenej v bode 6 písm. b) bode iii) vyplniť dotazníky a musia spolupracovať v rámci prešetrovania.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia svoje zistenia založiť na dostupných skutočnostiach. Zistenie založené na dostupných skutočnostiach môže byť pre príslušnú stranu menej priaznivé, ako je to vysvetlené v bode 8.

b) **Dotazníky**

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za potrebné na svoje prešetrovanie, zašle dotazníky subjektom výrobného odvetvia Spoločenstva zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam výrobcov v Spoločenstve, vývozcom/výrobcov v Čínskej ľudovej republike zaradeným do vzorky a známym združeniam vývozcov/výrobcov, dovozcom zaradeným do vzorky, všetkým známym združeniam dovozcov a orgánom príslušnej vyvážajúcej krajiny.

c) **Zber informácií a vypočítia**

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné, ako sú uvedené vo vyplnených dotazníkoch, a poskytlí podporné dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode ii).

Komisia okrem toho môže vypočítať zainteresované strany, ak predložia žiadosť, ktorou preukážu, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Táto žiadosť sa musí predložiť v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode iii).

d) **Výber krajiny s trhovým hospodárstvom**

V predchádzajúcom prešetrovaní sa na účel stanovenia normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku, ako krajina s vhodným trhovým hospodárstvom použilo Turecko. Komisia uvažuje o použití Turecka aj v tomto

prípade. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa vyjadrili k vhodnosti tejto krajiny v osobitnej lehote stanovenej v bode 6 písm. c).

5.2. **Postup posúdenia záujmu Spoločenstva**

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, že sa potvrdí pravdepodobnosť pokračovania alebo opätovného výskytu dumpingu a ujmy sa stanoví, či by zachovanie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu môže Komisia zaslať dotazníky známym subjektom výrobného odvetvia Spoločenstva, dovozcom, ich zastupujúcim združeniam, zástupcom používateľov a organizáciám zastupujúcim spotrebiteľov. Tieto strany, vrátane tých, ktoré nie sú Komisii známe, ak dokážu, že existuje objektívne prepojenie medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom, sa môžu vo všeobecnej lehote uvedenej v bode 6 písm. a) bode ii) prihlásiť a poskytnúť Komisii informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočítanie, pričom uvedú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Je potrebné poznamenať, že akékoľvek informácie predložené podľa článku 21 základného nariadenia sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

6. **Lehoty**a) **Všeobecné lehoty**i) **Pre strany na vyžiadanie dotazníka**

Všetky zainteresované strany, ktoré nespupracovali v prešetrovaní vedúcom k opatreniam, ktoré sú predmetom súčasného preskúmania, by mali požiadať o dotazník čo najskôr, najneskôr však do 15 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) **Pre strany na prihlásenie a predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií**

Všetky zainteresované strany sa musia, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Treba poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa strana prihlási v uvedenom období.

Spoločnosti vybrané do vzorky musia predložiť vyplnené dotazníky v lehote uvedenej v bode 6 písm. b) bode iii).

iii) **Vypočutia**

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

b) **Osobitná lehota týkajúca sa výberu vzorky**

Informácie špecifikované v bode 5.1. písm. a) bode i), v bode 5.1. písm. a) bode ii) a v bode 5.1. písm. a) bode iii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, keďže Komisia má v úmysle do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* uskutočniť konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť zaradené do vzorky v rámci jej konečného výberu.

Všetky ďalšie informácie, ktoré sú podľa bodu 5.1. písm. a) bodu iv) relevantné pre výber vzorky, musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vyplnené dotazníky strán, ktoré boli zaradené do vzorky, musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich zaradení do vzorky.

c) **Osobitná lehota na výber krajiny s trhovým hospodárstvom**

Strany zúčastňujúce sa na prešetrovaní môžu prejavíť záujem o vyjadrenie pripomienok k vhodnosti výberu Turecka, o ktorom sa, ako je uvedené v bode 5.1. písm. d), uvažuje ako o krajine s trhovým hospodárstvom na účely stanovenia normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku. Tieto pripomienky musia byť Komisii doručené do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia**

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť realizované písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musí sa v nich uvádzať názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „Limited (?)“ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „For inspection by interested parties“.

(?) Toto označenie znamená, že ide výlučne o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI Dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

**8. Nespôlupráca**

V prípade, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne prístupníť alebo neposkytne potrebné informácie v uvedených lehotách alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, sa môžu v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, príp. negatívne zistenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že niektorá zo zainteresovaných strán poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nezohľadnia a podľa článku 18 základného nariadenia sa môžu použiť dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespôlupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

**9. Harmonogram prešetrovania**

V súlade s článkom 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**10. Možnosť požiadať o preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia**

Vzhľadom na to, že toto preskúmanie pred uplynutím platnosti sa začína v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 2 základného nariadenia, jeho zistenia nepovedú k zmene úrovne existujúcich opatrení, ale povedú k zrušeniu alebo zachovaniu uvedených opatrení v súlade s článkom 11 ods. 6 základného nariadenia, pokiaľ sa čiastočným predbežným preskúmaním obmedzeným na preskúmanie ujmy v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 3 nepreukážu nižšie úrovne ujmy ako dumpingové rozpätia zistené v pôvodnom prešetrovaní, na základe ktorých sa uložili v súčasnosti platné clá.

Ak ktorákoľvek strana tohto konania usúdi, že preskúmanie úrovne dumpingových rozpätí zistených v pôvodnom prešetrovaní je opodstatnené, aby sa umožnila zmena (t. j. zvýšenie alebo zníženie) úrovne opatrení, táto strana môže požiadať o preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

Strany, ktoré si želajú požiadať o takéto preskúmanie, ktoré by sa uskutočnilo nezávisle od preskúmania pred uplynutím platnosti a čiastočného predbežného preskúmania uvedených v tomto oznámení, sa môžu obrátiť na Komisiu na už uvedenej adrese.

#### 11. Spracovanie osobných údajov

Je potrebné poznamenať, že so všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.

45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov <sup>(8)</sup>.

#### 12. Úradník pre vypočutie

Takisto je potrebné uviesť, že ak sa zainteresované strany domnievajú, že pri uplatňovaní svojich práv na obhajobu majú ťažkosti, môžu sa obrátiť na úradníka pre vypočutie z GR pre obchod. Pôsobí ako kontaktná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie, ktorá v prípade potreby ponúka sprostredkovanie v procesných záležitostiach ovplyvňujúcich ochranu ich záujmov v tomto konaní, najmä v súvislosti s nahliadnutím do spisu, ochranou údajov, predĺžením lehôt a spracovaním písomne a/alebo ústne podaných stanovísk. Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na webových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej lokalite GR pre obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ  
SÚŤAŽE

KOMISIA

**Zrušenie oznámenia o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.5654 – Brookfield/BBI)**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 270/11)

[Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004]

Dňa 9. októbra 2009 dostala Komisia Európskych spoločenstiev oznámenie o zámere koncentrácie medzi Brookfield a BBI. Dňa 4. novembra 2009 oznamujúce strany informovali Komisiu o zrušení oznámenia.

---







## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

**Komisia**

2009/C 270/10	Oznámenie o začatí preskúmania pred uplynutím platnosti a čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení vzťahujúcich sa na dovoz preglejky z tropického dreva okoumé s pôvodom v Čínskej ľudovej republike .....	24
---------------	--	----

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Komisia**

2009/C 270/11	Zrušenie oznámenia o koncentrácii (Prípád COMP/M.5654 – Brookfield/BBI) <sup>(1)</sup> .....	30
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**

